

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

வழங்குனருக்கான நடத்தை விதி

We require that all factories comply with the following Code of Conduct:
நடத்தை விதிகளைப் பின்பற்றுவதற்கான அனைத்து தொழிற்சாலைகளின் இணக்கமும்
எங்களுக்குத் தேவைப்படுகிறது.

Compliance with the Law	Compliance with all laws, rules and regulations.
சட்டத்துடனான இணக்கம்:	அனைத்து சட்டங்கள், விதிகள் மற்றும் நெறிமுறைகளுடன் இணக்கம்.
Minimum Wages and Benefits	Payment to workers of the minimum wage prescribed by local law or the prevailing local industry wage, whichever is higher; provision to workers of benefits that conform to the better of applicable local law or prevailing local industry standards; and payment to workers of overtime compensation in compliance with all applicable laws.
குறைந்தபட்ச ஊதியம் மற்றும் பலன்கள்:	உள்ளூர் சட்டத்தால் பரிந்துரைக்கப்பட்டபடி அல்லது உள்ளூர் தொழிலில் நிலவும் ஊதிய விகித்தின்படி, அதில் எது அதிகமோ குறைந்தபட்ச ஊதியத்தை பணியாளர்களுக்கு செலுத்துதல் உள்ளூர் சட்டங்களுக்கு மேலாக பொருந்துகிற அல்லது நிலவும் தொழில் தரங்களுக்கு ஒத்துப்போவதாக பணியாளர்களுக்கான சலுகைகளை வழங்குதல் மற்றும் அனைத்து பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களுக்கு இணக்கமாக மிகைபணி நேர ஊதியங்களை பணியாளர்களுக்கு வழங்குதல்.
Maximum Working Hours	Overtime shall be limited to a level consistent with humane and productive working conditions. Workers shall not be required, on a regularly scheduled basis, to work in excess of 60 hours (or lower if prescribed by local laws or local industry standards) per week; and, generally, workers shall be provided with at least one day off in seven.
அதிகபட்ச பணி நேரங்கள்:	மிகைப் பணிநேரம் மனிதர்களுக்கும் உற்பத்தி பணி நிலைமைக்கும் பொருந்தக்கூடிய அளவில் வரம்புப்படுத்தப்படவேண்டும். வழக்கமான அட்டவணைமீன் அடிப்படையில், 60 மணி நேரத்துக்கு அதிகமாக (அல்லது உள்ளூர் சட்டங்கள் அல்லது உள்ளூர் தொழில் தரங்களால் பரிந்துரைக்கப்பட்டிருந்தால் குறைவாக) பிரதி வாரத்திற்கு, பணியாளர்கள் வேலை பார்க்கத் தேவையில்லை மற்றும், பொதுவாக, பணியாளர்களுக்கு குறைந்தது ஏழு நாட்களுக்கு ஒரு நாள் விடுப்பு அளிக்கப்பட வேண்டும்.
No Forced Labor	Prison, indentured, bonded, involuntary, slave labor or labor obtained through human trafficking shall not be used.
கட்டாய வேலை கூடாது:	சிறை, ஒப்பந்த முறை, பிணையாக்கப்பட்ட, சுயவிருப்பமில்லாத, அடிமை வேலை அல்லது ஆள் கடத்தல் மூலம் பெறப்பட்ட பணியாளர்கள் பயன்படுத்தப்படக் கூடாது.
No Child Labor	All workers shall be at least the local minimum legal working age or ILO standard, whichever is higher.
குழந்தை தொழிலாளர் கூடாது:	அனைத்து பணியாளர்களும் உள்ளூர் குறைந்தபட்ச சட்டப்பூர்வ வயது அல்லது சர்வதேசத் தொழிலாளர் அமைப்பு (ஐஎல்ஓ (ILO)) தரத்திற்கு ஏற்ப எது அதிகமோ அதைக் கொண்டிருக்க வேண்டும்.
Health and Safety	The work environment shall be safe and healthy.
ஆரோக்கியம் மற்றும் பாதுகாப்பு:	பணிச் சூழல் பாதுகாப்பானதாகவும் ஆரோக்கியமானதாகவும் இருக்க வேண்டும்.
Nondiscrimination	Workers shall be selected only on the basis of their ability to do the job and not on the basis of other personal characteristics or beliefs.
பாகுபாடில்லாமை:	வேலை செய்யும் திறன் அடிப்படையில் தான் பணியாளர்கள் தேர்வு செய்யப்பட வேண்டும் அவர்களின் தனிப்பட்ட பண்புகள் அல்லது நம்பிக்கையின் அடிப்படையில் அல்ல.
No Corporal Punishment	Neither corporal punishment nor any other form of physical or psychological coercion shall be used against workers.
உடல் சார்ந்த தண்டனைகள் கூடாது:	உடல் சார்ந்த தண்டனைகளோ அல்லது உடல் ரீதியாக அல்லது உளவியல் ரீதியாக கட்டாயப்படுத்துதலோ பணியாளர்களுக்கு எதிராகப் பயன்படுத்தக்கூடாது.
Freedom of Association	The lawful exercise of workers' rights of free association shall be respected and not restricted or interfered in, and workers lawfully exercising those rights shall not be threatened or penalized.
சார்புக்கான சுதந்திரம்:	பணியாளர்களின் சார்பு சுதந்திரத்திற்கான உரிமையின் சட்டரீதியான நடைமுறை மதிக்கப்பட வேண்டும் மற்றும் தடுக்கப்படவோ அல்லது இடையூறு செய்யப்படவோக் கூடாது மற்றும் அத்தகைய உரிமைகளுக்கான சட்டரீதியான நடைமுறையில் ஈடுபடும் பணியாளர்கள் மிரட்டப்படவோ தண்டிக்கப்படவோ கூடாது.
Anti-Corruption/ Anti-Bribery	Suppliers must comply with all applicable anti-corruption and anti-bribery laws, rules and regulations.
ஊழல் எதிர்ப்பு / இலஞ்ச எதிர்ப்பு:	ஊழலுக்கு எதிரான மற்றும் இலஞ்சத்திற்கு எதிரான பொருந்துகின்ற அனைத்து சட்டங்கள், விதிமுறைகள் மற்றும் ஒழுங்குமுறைகளுடன் வழங்குனர்கள் இணங்கி நடக்க வேண்டும்.
Environment	Suppliers must comply with all applicable environmental laws and regulations.
சுற்றுச்சூழல்:	அனைத்துப் பொருந்தக்கூடிய சட்டங்கள் மற்றும் விதிமுறைகளுடன் வழங்குனர்கள் இணங்கவேண்டும்.
Community Involvement	Projects undertaken in partnership with community groups, or local or international NGOs, particularly those that address educational opportunities for younger people employed in production facilities, shall be encouraged and supported.
சமுதாய ஈடுபடுத்தல்:	சமுதாயக் குழுக்கள் அல்லது உள்ளூர் அல்லது சர்வதேச அரசு சாரா நிறுவனங்களின் (என்ஜிஓ (NGO)) பங்கேற்புடன் மேற்கொள்ளப்படும் திட்டங்கள், குறிப்பாக உற்பத்தி தொழிற்சாலைகளில் வேலை செய்யும் இளம் ஊழியர்களின் கல்விக்கான வாய்ப்புகளை நிறைவு செய்யும் அத்தகையத் திட்டங்கள் ஊக்கமளிக்கப்பட்டு ஆதரிக்கப்பட வேண்டும்.
Access	For the purpose of monitoring compliance with our policies, the company, subcontractors and its agents shall be given unrestricted access to all production facilities and dormitories and to all relevant records, whether or not notice is provided in advance.
அணுகல்:	எமது கொள்கைகளுடன் இணக்கத்தினைக் கண்காணிப்பதற்கான நோக்கத்திற்காக, நிறுவனம், துணைஒப்பந்ததாரர்கள், மற்றும் அதன் முகவர்களுக்கு அனைத்து தொழிற்சாலைகள் மற்றும் ஒய்வுக்கூடங்கள் மற்றும் பொருத்தமான அனைத்து ஆவணங்களுக்கான, கட்டுப்படுத்தப்படாத அணுகல், முன்னறிவிப்புடனோ அல்லது முன்னறிவிப்பின்றியோ வழங்கப்பட வேண்டும்.
Sub-contracting	Unauthorized subcontracting is prohibited. All subcontracting must be pre-approved by Independent Production Services.
துணை ஒப்பந்தங்கள்:	அனைத்து துணை ஒப்பந்தங்களும் Independent Production Services ஆல் முன்னதாகவே ஒப்புதல் அளிக்கப்பட்டிருக்க வேண்டும்.

VICTORIA'S
SECRET

PINK